

*nespodoben*

Unordenliche begierd. nespodóben lufht, nesmáfná shella, resbersdánu, resvuisdánu poshelénie. Effrenata appetentia.

*nespodoben*

Unordenlich. sméjšan, pres órdenge, tudi  
nesmáfsen, nespodóben. Inordinatus.

nespodoben

Angereimt, das sich nicht sieht. nespodoben,  
nesraimen, nerajmen, nar se nesraima,  
neshika, nespristoy. absurdus, improprius.

HIPOLIT: Dict. II, 231 7

nespodoben

Ungebürlich. nespodoben, nepristojná, nev  
správná, nevhádná, ofúdná. Indecens,  
indecorus, a decoro alienus.

HIPOLIT: Dict. II, 231



*nespodoben*

Inordinatus, vngeordnet, vnordentlich, ohne  
ordnung. neréden, sméjshan, pres órdinge,  
nesmáfsen, nespodóben, nerájmen.

nezpodoben

Maximlich, ungehörtlich. nezpodoben, nezpřifto-  
jěnk, ofliden, nezleđen. Indecus, indecorus.

HIPOLIT: Dict. II, 241

*nespodoben*

Unfrey, übel Zimmend. nespodóben, oftúden,  
gèrd, nespriftojézh. Absurdus.

*nespodoben*

Flagitiosus, Bübisch, schändlich, lasterhaft. fántovski, póbovski, nespodóben, nesrámen, hudóben, gréjshen, pregréjshen.

*nespodoben*

Unerlaubt. nedopuszhén, nepèrpuszhén, nespo-  
dóben, prepovédan. illicitus.

HIPOLIT: Dict. II, 230

nespodoben

Abfurdus, overhört, ungeremt, onlicblich.  
hudú flíshau, nespodoben, nepričten,  
gèrd, estúden.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 5

*nespodoben*

Verstellen, an ein Vnrecht ort stellen. na en  
nespodóben kraj saftávití, poftávití, poloshí-  
ti. in alienum reponere locum, perperam Col-  
locare.

HIPOLIT: Dict. II, 217



nespodoben

Inkeuschheit, nefrámnoft, nezhistost, nespodóbna  
hotlivoft, pohoténie, lotèrnía, kurblivoft, lafcivia,  
mpudicitia, falacitas.

nespodoben

Göser lust. nespodobna kotling, shela,  
light. libido.

HIPOLIT: Dict. II, 32

nespodoben

Inordinatus,

Inordinatus amor. unzümliche Lieb.  
nespodobna nesvázná luběň, ne-  
rájinnu luběje.

HIPOLIT: Dict. I, 306

*nespodoben*

Loser handel. éna nespodóbna, krivízhna rejzh.  
Res iniqua, turpis.

HIPOLIT: Dict. II, 118

nespodoben

Geilheit. nespodobna hotlivosť, shela,  
lyubó pohoténie, nenhiťtas, lotrya,  
nurbli'vost. Lafivria, libido, falacitas,  
Venus.

HIPOLIT: Dict. II, 71

nespodoben

Inconditus,

Inconditus clamor. ein ungereimtes geschrey.  
en nespodoben Krynak, neprájnulo ver.

HIPOLIT: Dict. I. 292

*nespodoben*

Nefandus, so schändlich, das es nicht zu sagen ist. tokù gàrd, flozhèst, nespodóben, de nej isrézhi: neisrèzhen.



*nespodoben*

Perabfurdus, sehr vngereimt. rámnu nerájmen,  
ostúden, nespodóben, negnúfsen.

HIPOLIT: Dict. I, 443

*nespodoben*

Deformis, vngestaltet, hässlich. nevstáltén,  
gerd, oftúden, spazhen, nespdóben.

*nespodoben*

Illegitimus, vnrechtmässig, nepravízhen, nes-  
podóben, nespristojèzh, neprávi, nepròv.

*nespodoben*

Illicitus, vnerlaubt, das man niht thuen darff.  
nadopuszhèn, kar se ne spodóbisturíti, prepo-  
véjdan, nespodóben

nespodoben

Libido, unordentlicher lust, böse begerd.  
Geilheit. nespodoben lust, huda shella,  
nerhista shella, lotrija, nerhistost,  
nesramnost, hotlivost.

HIPOLIT: Dict. I, 342

g



nespodoben

Inlicentiofus,

inlicentiofus Cachinnus. vnerlaubtes geläch-  
ter. en neperpuszhén inu nespodóben smejh,  
nespodóbnu posmihovánie.

*nespodoben*

Inconcinnus, vngereimt, vnordentlich. neráj-  
men, nespodóben, sméjshan, nefléten, ostúden,  
neflóshen, neskláden.



*nespodoben*

Immoderatus, vnmässig, vnzüchtig. nemáfsen, nes  
nespodóben, nebrúmen, samopashen, nesrámen.

*nespodoben*

Inhonestus, vnehrlich, wüst. nezhasťliv,  
nepoftèn, nespodóben, pust, nesrámen.

HIPOLIT: Dict. I , 304

*nespodoben*

Indecens, das nicht wol steht, übel gezimt  
vngemäss. nepristovàn, nespodóben, nerájmen.

*nespodoben*

Incongruens, misshällig, vngereimt, das nicht  
zusammen stimt. nefglíhliv, nefrájmen, nespodóben,  
neperlízhén, nevshítman, nefloshén.



*nespodoben*

Inconveniens, vngereimt, das übel zusammen  
stimt. nerájmen, nespodóben, neflófhen.

*nespodoben*

Inlicentiofus, vnzugelassen. nedopuszhèn,  
neperpuszhèn, nederlávban, nespodóben, ~~nespo-~~  
~~dóben~~.

*nespodoben*

Praevarus, sehr schlimm, vngereimt. cilu hud,  
hudóben, nespodóben.

HIPOLIT: Dict. I, 504



nespodoben

Depugno,  
depugnat voluptas cum honestate. der wollust  
streitet mit der Ehrbarkeit. ta nespodobni  
lust se fubrita si goghtenion.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 149

nespodoben

Deformo, ungestaltet, ungeschaffen machen. eine  
gestalt geben. nev fá l n u n e s p o d o b e n u s p á  
z e n e n n a r e d i t i v e k r e n i t i, s p á n h i t i, v o s t i v  
d i t i g e r d ú v d e l a t i. e n o p o d o b e n e l i s t a t i  
d a t i.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 762

*nespodoben*

Obscoenus,

obscoena verba. schandbare Zotten. nesrámne  
kláffe, / nespodóbne befséjde.

*+ fate,*

nespodoben

Freno,  
frenare voluptates. die wollüste demmen.  
te nespodobne rešlütke v'berodi der-  
šhāti, nefāj deršhāti, v'krotiti.

HIPOLIT. Dict. I, 257

nespodoben

Defecor

refecare libidinem, böse Begierden ab-  
schaffen. nespodobne inu nekhisté shélje  
piorh wéjrh:

HIPOLIT: Dict. I, 566 5



*nespodoben*

Confcelero,  
confcelerare oculos. schandlichen dingen zuese-  
hen. negnúfne inu nespodobne rizhy glédati.

nespodoben

Libidinose. Adu. mit vordeutlicher Begierd,  
unverschämter Weise. is nespodobno shello,  
nesramno, nexhistu, loteroku, nesramosh-  
llovu, hotllovu.

HIPOLIT: Dict. I, 342

C



nespodoben

Responso,  
responfare Cupidinibus. idem bösen gelüsten  
widerstehen. tim nespodobnim resluftkam  
superstati.

HIPOLIT: Dict. I, 568

*nespodoben*

Praetextatus,

ne pretextatis quidem verbis abstinere. sich

Vnfältiger, garstiger reden nicht enthalten.

se tih ostúdnih, nespodóbnih bessejd krátku  
inu málu neodderfháti.

*nespodoben*

Solutus,

solutus a Cupiditatibus. Von begierden entlediget. od nespodóbnih fhell odlédigovan, odréjshen.

HIPOLIT: Dict. I , 613

*nespodoben*

Furens libidinibus. von bösen gelüsten ganz  
rasend. od nespodóbnih reslúftkou do kónza  
nevúmen kóker éna fhivína.

*nespodoben*

Libidinor, huren, hurerey treiben. se kurbarýe derfháti, lotryó, kurbarýo tríbati, nesrámnu, nezhistu fhivéjti, se v'nespodóbnih, lóterskih, kurbliivih reslúftkih góri derfháti, smerdlíve mefséne lúfte dopernáshati, se kurbáti, lotrováti.



*nespodoben*

Derogo,

derogare aliquid ex aequitate. etwas vmbillisches vntermischen. kaj nespodóbniga vmejshati, ali saméjshati.

nespodoben

Conversus,  
von einem schändlichen leben bekehrt. od éniga  
nespodóbniga, hudóbniga shivléjna se sprebernití.

Op.: Latinskega besedila ni.



nespodoben

Testudo.

testudo polab. ein Eingereimt d'ing. éna  
nespodobna, nerájnus rejn.

HIPOLIT: Dict. I, 666

*nespodoben*

Begird

böse vnd grosse begird. húda inu nesmáfsna  
shélya, pogérovaniê, nespodóbna hotlívost,  
nesrámnu pohoténiê, nezhišta krepenítnoft  
ali krepeneniê.

Op.: Latinskega besedila ni.

*nespodoben*

Bulschaft, Vnzichtige lieb. vášňovanie, lubizh-  
kovanie, nespodobna ali nezhísta lubésen. res  
amatoria, venereus amor.

nespodoben

Trifurvia, Lottig, Posseu. enu klafajne,  
klafedrajne, nespodobni ponéjuti.

HIPOLIT: Dict. 1. 684

nespodoben

Asotus, voller Zapf, der allen wollust ergeben.  
en pyán zhep, pyániz, lébaviz, víntaviz,  
katéri je všim nespodóbnim luštam isdán.

*nespodoben*

Sardanapalus, ein wollustiger könig der Assyri-  
er. Item ein Jeder schändlicher wollustiger. en  
nespodobnim luhtam isdan krajl tih A[syrierjov.  
tudi en slejdni smardlivim luhtam isdan zhlovik.

HIPOLIT, Dict. 18

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.



*nespodoben*

Siculi. Sicilier. siciliánarji. Gerrae, nugae  
sicalae. heillose Possen. nespodóbne norzhye.

HIPOLIT, Dict. 19  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*nespodoben*

Siren,  
sirenes praeter navigare. sich von den wollüsten  
nicht Einnemen Lassen. se od nespodóbnih lufh-  
tov neverterpéjti notèr vseti. Hinc Sirenus Can-  
tus. wollüstige Anreizungen. hudalúfhtni nadrá-  
tki.

HIPOLIT, DICTA 19

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

nespodoben

Bore lüste. nespodobni; nerhifiti lüftji,  
hudobni, pregréjhu reslúshthi. lin  
bidines, pravae voluptates.

HIPOLIT: Dict. II, 118

nespodoben

Capio,

voluptate capri: von mollust überwunden worden.  
od nespodobnik listou prevažou biti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 80

nespodoben

Foedo,

foedare facella turpitudine. die kirchen mit  
schandlichen thaten vervnreinigen. te Cérkve  
is nespodóbnim, nasrámnim djáinam odsvetíti  
inu v'ostúđiti, oskruniti.

nespodoben

Reprens,

libidines reprensare. die begierden terughal-  
ten. te nespodóbne shilje nasij derzhati.

HIPOLIT: Dict. I, 515



nespodoben

Constringo,

ſe libidinibus conſtringendum tradere. ſih den  
nolluſten ergeben. ſe na nespodobne liſhte  
ali refluſhtre podati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 176

nespodoben

cöercio,

cöercere cupiditates. die begierden in Zaum halten.  
te nespodobne shelle v' bürsdy dershati,  
bürsdäti.

nespodoben

Turpilucricupidas, schändlichen gewürns  
begierig. nespodóbniga dobirhira  
shelän.

HIPOLIT: Dict. I 1689

*nespodoben*

es ist ein spott. je fhpot inu framóta, je  
gerdú, oftudnu, nespodóbnu. Turpe, foedum est:  
Indignum est.

*nespodoben*

Sybariticus.

Sybaritici sermones. leichtfertige Reden. ne-  
frámnu govorjénie. sybariticae saltationes. Le  
Leichtfertiges tanzen. nespodóbnu plefsájne.

HIPOLIT; DICE 20  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

nespodoben

šištravč. nespodoben vskrivánte, éna  
hída, slok'ésta naváde, éne revváde.  
Abusus, malus usus.

HIPOLIT: Dict. II, 124



nespodoben

Alienus,  
alienum dignitatis. es ist der würde zuwider. letu' je  
njegovinu stanu nespodoban, nerajinu, super.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 26

nespodoben

Apologia, eine nicht eigentliche rede. enu  
nespodobnu govorenje, (krivu sastopna  
besedje).

nespodoben

Twynis,

twyn verbum. en wüster Fott. ene nesrámma  
bessejda, nespodobnu Mafáñe.

HIPOLIT: Dict. I 1689

*nespodoben*

Ubelstand, unfug, unanständig. nezhédnu, ne-  
spodóbnu nepriftojézhé. Indecorum, indecens,  
a decoro alienum.

HIPOLIT: Dict. II, 201

nespodoben

Ambitus, item das ueberliche werben vmb ehr  
vnd aemter. nespodobnu traktantje pro  
zhafty im flusibel.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 31

nespodoben  
nas

Affectatio, est augmenbentis visio, vno deuslibe begierde,  
xu etwas, wider dio natur. ena gori vseta vishe,  
nespodobne shella ene rizhy, zhes naturo: ena  
himba, himbixknost.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 21



nespodoben  
na ~

Pudor,

moderator Cupiditatis pudor. die scham haltet  
die begird im Zaum. ta sramóta darfhÿ to nas-  
podóbno fhélló v'berfdy.

nespodoben  
na-

Informis, vngestalt, das keine gestalt hat.  
spázhen, ostúden, gard, katéri nobéne ftálti  
ali podóbe néjma, naspodóben, nevftáltén, ne-  
gnúfsen.